

Neh

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וָאֲשָׂא ve-aldım H5375	לְפָנָיו önüneydi H6440	יַיִן şarap H3196	הַמֶּלֶךְ kralın H4428	לְאַרְתַּחְשַׁטָּא Artahşasta'nın H6242	עֶשְׂרִים yirminci H6242	שָׁנָת yılında H8141	בְּחֹדֶשׁ Nisan H5212	אֶת- ayda H2320	וַיְהִי ve-oldu H1961	1
	לְפָנָיו: önünde H6440	רָע üzgün H3196	הָיִיתִי olmuştum H1961	וְלֹא- ve-değildim H3808	לְמֶלֶךְ krala H4428	וָאֲתַנֵּה ve-verdim H5414	הַיַּיִן şarabı H3196	אֶת- -i H0853		

Kral Artahşasta'nın kralı yirminci yılda Nisan ayda Krala getirilen kendisine sundum. O kadar beni hiç memetti.

זֶה bu H2088	אֵין değil H0369	חַוְלָה hasta H0369	אֵינְךָ değilsin H0369	וְאַתָּה ve-sen H0369	רָעִים kötü H0369	פְּנִיךָ yüzün H6440	וּמַדּוּעַ neden H4069	הַמֶּלֶךְ kral H4428	לִי bana H0559	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	2
			מְאֹד: çok H3966	הַרְבֵּה çok H3372	וְאִירָא ve-korktum H3372	לֵב yürek H7455	רָע kötülük H7455	אִם eğer H7455	כִּי- -dan-başka H7455		

Bu neden? Neden biley yorsun? diye sordu, Hasta olmadığın için, bir derdin olmalıydı, kapsardı çok korktum.

אֲשֶׁר ki H6440	פְּנִי yüzüm H6440	יָרַעַו kötü H3808	לֹא- olmasın H3808	מַדּוּעַ neden H4069	יַחְיֶה yaşasın H2421	לְעוֹלָם sonsuz-a-dek H5769	הַמֶּלֶךְ kral H4428	לְמֶלֶךְ krala H4428	וָאֲמַר ve-dedim H0559	3
ס S H0784	בְּאֵשׁ: ateşle H0398	אֲכָלוּ yutulmuş H0398	וּשְׁעָרָיָהּ ve-kapıları H8179	חָרַבָהּ harap H8179	אֲבֹתַי atalarımın H0001	קְבָרוֹת mezarlarının H6913	בֵּית- evi- H6913	הָעִיר şehir H6913		

Krala, Tanrı sana uzun eller versin dedim, Atalarımın kent yedik, kapılar yakıldı. Nasıl? Neden?

אֶל- -e H0413	וְאֶתְפַּלֵּל ve-dua-ettim H6419	מִבְּקֶשׁ istiyorsun H1245	אֵתָּה sen H1245	זֶה bu H2088	מֵה- ne- H4100	עַל- üzerine- H4100	הַמֶּלֶךְ kral H4428	לִי bana H0559	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	4
							הַשָּׁמַיִם: göklere H8064	אֱלֹהֵי Elohim'e H0430		

Kral, Dileğin ne? diye sordu. Göklerin Tanrı sana dua edip krala yiledim: Eğer uygun yorsan, benden hoşnut kaldın, İtfen beni Yahudaya, atalarımın kente gönder; kenti onar.

5 וְאָמַר לְמֶלֶךְ אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-יֵיטֵב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר
ki önünde kulun hoşsa ve-eğer- iyiyse kralın üzerine- eğer- krala ve-dedim
H6440 H5650 H3190 H2895 H4428 H4428 H0559

וְשָׁלַחְנִי אֶל-יְהוּדָה אֶל-עִיר קְבָרוֹת אָבֹתַי וְיִבְנֶנָּה:
ve-inşa-edeyim-onu atalarımın mezarlarının şehre -e Yahuda'ya -e gönderirsen-beni
H1129 H0001 H6913 H0413 H3063 H0413 H7971

6 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֶּׁגֶל וְיֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד-מָתַי יְהִיָּה מַהֲלָכְךָ
ve-dedi bana kral ve-kraliçe oturan yanında -e-kadar ne-zaman ne-zaman olacak yolculuğun
H4109 H1961 H4970 H5704 H0681 H3427 H7694 H4428 H0559

וּמְתֵי וְיֹשֶׁבֶת וְיִבְנֶנָּה לִּי וְיִשְׁלַחְנִי הַמֶּלֶךְ לְפָנֶי-וַיֵּיטֵב וְהָיָה דְּבָרְךָ
ve-ne-zaman ve-ne-zaman ve-gönderdi-beni kralın önünde- ve-hoş-oldu döneceksin ve-verdim ona
H5414 H7971 H4428 H6440 H3190 H7725 H4970

זְמַן:
zaman
H2165

Kral kraliçeyle birlikte oturuyordu. ‹‹Yolculuğun ne kadar sürer?›› diye sordu, ‹‹Ne zaman dönersin?›› Böylece kral dileğimi uygun buldu ve beni göndermeyi kabul etti. Ona ne zaman döneceğimi söyledim.

7 וְאָמַר לְמֶלֶךְ אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-יֵיטֵב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר
ve-dedim krala eğer- üzerine- iyiyse kralın mektuplar anרות וְתִנּוּ-לִי עַל-פְּחוֹת
H6346 H5414 H0107 H2895 H4428 H4428 H0559

עֵבֶר הַנְּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד-אֲשֶׁר-אָבֹא אֶל-יְהוּדָה:
nehirin öte- geçirsinler-beni -e-kadar -e-kadar varıncaya -e Yahuda'ya
H5104 H5676 H0935 H0413 H3063 H5704

Sonra şöyle dedim: ‹‹Uygun görüyorsan, Yahudaya varmamı sağlamaları için, Fıratın batı yakasındaki valilere birer mektup yazılsın.

8 וְאֵלֶּיךָ אֶל-אֶסָף וְשָׁמַר הַפָּרֶדֶס אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר יִתֶּן-לִּי
ve-mektup Asaf'a -e koruyucusu koruluğun ki kralınıdır ki kralın
H0623 H0413 H0107 H5414 H6508 H8104 H4428 H5414

עֲצִים לְקָרוֹת אֶת-שַׁעֲרֵי הַבֵּירָה אֲשֶׁר-לְבַיִת וְלַחֹמַת הָעִיר וְלְבַיִת
keristeler için döşemek-i-i kapılarını kalenin -e-ait-olan eve ve-surına şehrin ve-eve
H6086 H0853 H8179 H1002 H2346

אֲשֶׁר-גִּירָה אֲבֹא אֵלָיו וְיִתֶּן-לִּי הַמֶּלֶךְ כִּי-אֵלֹהֵי הַטּוֹבָה
-e-girecegim-olan içine gireceğim -e-girecegim-olan kral bana ve-verdi- kral e-line-göre- Elohim'in iyi
H0935 H0413 H5414 H4428 H3027 H0430

עָלַי:
üzerimde

Bir de kralın orman sorumlusu Asafa bir mektup götürmek istiyorum. Tapınağın yanındaki kalenin kapıları, kent surları ve oturacağım evin yapımı için bana kereste versin.›› Tanrım bana destek olduğu için kral dileklerimi yerine getirdi.

9
 וְאַבּוּא ve-ıvırdım H0935
 אֶל- e H0413
 פְּחוּוֹת valilere H6346
 עֵבֶר öte- H5676
 תְּנַהֵר nehrin H5104
 וְאַתָּנָה ve-verdim H5414
 לָהֶם onlara H0853
 אֵת -i H0107
 אֲנִירוֹת mektupları H4428
 תְּמִלָּךְ kralın H4428

וַיִּשְׁלַח ve-gönderdi H7971
 עִמִּי benimle H4428
 הַמֶּלֶךְ kral H4428
 שָׂרֵי komutanlarını H8269
 חֵיל ordunun H2428
 וּפְרָשִׁים: ve-atlılar H0853
 פ P

Fıratın batı yakasındaki valilere gidip kralın mektuplarını verdim.
 Kral benimle birlikte komutanlar ve atlılar göndermişti.

10
 וַיִּשְׁמַע ve-duydu H8085
 סַנְבַלַּט Sanballat H5571
 הַחֹרֶנִי Horonlu H2772
 וְטוֹבִיָּה ve-Tobiya H2900
 הָעַבְדָּה köle H5650
 הָעַמּוֹנִי Ammonlu H5984
 וַיֵּרַע ve-kötü-ıldu H0929
 לָהֶם onlara H1992
 רָעָה kötülük H0929

גָּדוֹלָה büyük H0935
 אֲשֶׁר-ki H0935
 בָּא geldi H0935
 אָדָם adam H0120
 לְבַקֵּשׁ aramak-için H1245
 טוֹבָה iyilik H0935
 לְבָנֵי oğulları-için H3478
 יִשְׂרָאֵל: İsrail'in H3478

Horonlu Sanballat ile Ammonlu görevlilerden Tobiya, İsrael halkının iyiliği
 için birinin çalışmaya geldiğini duyunca çok sıkıldılar.

11
 וְאַבּוּא ve-ıvırdım H0935
 אֶל- e H0413
 יְרוּשָׁלַם Yeruşalim'e H3389
 וְאַהִי- ve-ıldum- H1961
 שָׁם orada H8033
 יָמִים günler H3117
 שְׁלֹשָׁה: üç H7969

Yeruşalime gittim. Orada üç gün kaldıktan sonra,

12
 וּנְאָקוּם ve-kalktım H3915
 לַיְלָה gece H3915
 אֲנִי ben H0589
 וְנָאֲדָמִים ve-adamlar H0376
 מְעַט az H4592
 עִמִּי benimle H3808
 וְלֹא- ve-söylemedim H3808
 הִנְדִּירְתִּי söylemedim H5046
 לְאָדָם adama H0120

מָה ne H4100
 אֱלֹהֵי Elohım'im H0430
 נֹתֵן veriyor H5414
 אֶל- e H0413
 לְבִי yüreğime H0929
 לַעֲשׂוֹת yapmak-için H3389
 לִירוּשָׁלַם Yeruşalim-için H3389
 וּבַהֶמָּה ve-hayvan H0929
 אֵין yoktu H0369

עִמִּי benimle H0929
 כִּי -dan-başka H0929
 אִם- eğer- H0929
 הַבְּהֵמָה hayvan H0929
 אֲשֶׁר ki H0929
 אֲנִי ben H0589
 רָכַב biniyordum H7392
 בָּהּ: üzerine H7392

gece kalkıp birkaç adama birlikte işe koyuldum. Yeruşalim için
 yapacaklarıma ilişkin Tanrıdan aldığım esini kimseye
 açıklamadım. Bindiğim hayvandan başka hayvan
 götürmemiştim.

13
 וְנֹאצָּאָה ve-çıktım H3318
 מִבְּשַׁעַר- kapisından- H8179
 הַנְּיָא vadinin H1516
 לַיְלָה gece H3915
 וְאֶל- ve- H0413
 פְּנֵי yüzüne H6440
 עֵין pınarı H0929
 תְּתִנִּין ejderhanın H0413
 וְאֶל- ve- H0413
 שַׁעַר kapisına H8179

הַאֲשָׁפֶת çöpün H0830
 וְאַהִי ve-ıldum H1961
 שֹׁבֵר inceleyen H2346
 בְּחוֹמוֹת surlarını H2346
 יְרוּשָׁלַם Yeruşalim'in H3389
 אֲשֶׁר-ki H0929
 הַמְּפֹרָצִים [yıkılmış] H6555
 הֵם (onlar) H1992
 פְּרוּצִים (yıkılmış) H6555

וּשְׁעָרֶיהָ ve-kapıları H8179
 אֶכְלוּ yutulmuş H0398
 בְּאֵשׁ: ateşle H0784

Hâlâ karanlııktı. Dere Kapısından Ejder Pınarına, oradan
 Gübre Kapısına gittim. Yeruşalimin yıkılan surlarını;
 yanıp kül olan kapılarını gözden geçirdim.

14
 וְאֶעְבֵּר וְאֶל- שַׁעַר הַעֵינַן וְאֶל- בְּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ וְאִין מְקוֹם לְבַהֲמָה
 ve-geçtim ve-e kapısına pınarın havuzuna kralın ve-yoktu- yer hayvana
[H0929](#) [H4725](#) [H0369](#) [H4428](#) [H1295](#) [H0413](#) [H8179](#) [H0413](#)

לְעֵבֶר תַּחְתִּי :
 geçmek-için altımda
[H8478](#)

Sonra Pınar Kapısına, Kral Havuzuna doğru gittim. Ne var ki, yol bindiğim hayvanın geçmesine uygun değildi.

15
 וְאֶהֱי וְעָלָה בְּנַחַל לַיְלָה וְאֶהֱי וְעָלָה בְּנַחַל לַיְלָה
 ve-oldum ve-oldum çıkan derenin-içinde gece
[H0935](#) [H7725](#) [H2346](#) [H1961](#) [H3915](#) [H5927](#) [H1961](#)

בְּשַׁעַר הַיָּדָיִם וְאֶשׁוּב :
 kapısından vadinin ve-döndüm
[H7725](#) [H1516](#) [H8179](#)

Gece karanlığında dere boyunca ilerledim, surları gözden geçirip geri geldim. Sonunda Dere Kapısından girip yerime döndüm.

16
 וְהַסִּנְיִים וְיָדְעוּ אֲנִי וְיָדְעוּ אֲנִי וְיָדְעוּ אֲנִי וְיָדְעוּ אֲנִי וְיָדְעוּ אֲנִי וְיָדְעוּ אֲנִי וְיָדְעוּ אֲנִי וְיָדְעוּ אֲנִי
 ve-yöneticiler ve-yöneticiler bilmediler bilmediler nereye gittim ve-ne gittim yapıyorum ve-Yahudiler'e
[H3064](#) [H0589](#) [H4100](#) [H1980](#) [H0575](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5461](#)

וְלִכְהֵנִים וְלִחֲרִים וְלִסְנִיִּים וְלִחֲרִים וְלִסְנִיִּים וְלִחֲרִים וְלִסְנִיִּים וְלִחֲרִים
 ve-kâhinlere ve-soylulara ve-yöneticilere ve-yöneticilere işi yapan ve-geri-kalanlara
[H5704](#) [H4399](#) [H5461](#) [H2715](#) [H3548](#)

לֹא הִנֵּדְתִּי :
 değil söyledim
[H5046](#) [H3808](#)

Yetkililer nereye gittiğimi, ne yaptığımı bilmiyorlardı,Çünkü Yahudilere, kâhinlere, soylulara, yetkililere ve öteki görevlilere henüz hiçbir şey söylememiştim.

17
 וְאָמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִים רָעָה אֲשֶׁר אֲנִיכֶם אֲשֶׁר אֲנִיכֶם אֲשֶׁר אֲנִיכֶם אֲשֶׁר אֲנִיכֶם אֲשֶׁר אֲנִיכֶם אֲשֶׁר אֲנִיכֶם אֲשֶׁר אֲנִיכֶם
 ve-dedim onlara görüyorsunuz siz kötülünüz kötülünüz kötülünüz kötülünüz kötülünüz kötülünüz kötülünüz kötülünüz
[H3389](#) [H0587](#) [H7200](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְשַׁעְרֵיהֶם וְשַׁעְרֵיהֶם וְשַׁעְרֵיהֶם וְשַׁעְרֵיהֶם וְשַׁעְרֵיהֶם וְשַׁעְרֵיהֶם וְשַׁעְרֵיהֶם וְשַׁעְרֵיהֶם
 ve-kapıları yakılmış ateşle gelin ve-inşa-edelim harap harap harap harap harap harap harap harap
[H3389](#) [H2346](#) [H0853](#) [H1129](#) [H3212](#) [H0784](#) [H3341](#) [H8179](#)

וְלֹא- נְהִיָּה עוֹד חֲרָפָה :
 ve-olmayacak artık olacağız utanç
[H2781](#) [H5750](#) [H1961](#) [H3808](#)

Sonra onlara, ‹‹İçine düştüğümüz yıkımı görüyorsunuz›› dedim, ‹‹Yeruşalim yıkılmış,, kapıları ateşe verilmiş. Gelin, Yeruşalim surlarını onaralım, utançımıza son verelim.››

וְאַף־ ve-ayrıca- H0637	עָלַי üzerimde	טוֹבָה iyi	הִיא o H1931	אֲשֶׁר־ -ki	אֱלֹהֵי Elohim'in H0430	יָד elini H3027	אֶת־ -i H0853	לָהֶם onlara	וְאַנִּיד ve-anlattım H5046
וַיַּחֲזֶק ve-güçlendirdiler H2388	וּבְנִינוּ ve-inşa-edelim H1129	נִקְוִים kalkıp	וַיֹּאמְרוּ ve-dediler H0559	לִי bana	אָמַר־ söyledi- H0559	אֲשֶׁר ki	הַמֶּלֶךְ kralın H4428	דְּבָרָיו sözlerini H1697	וַיִּיהָם ellerini H3027
							פ P	לְטוֹבָה: iyilik-için	

Onlara Tanrı'nın bana nasıllı destek oldu; onu ve kralın söylediklerini anlattım. Onlar da, 'Haydi, onarmaya bakalayalım; dediler. Varlığıyla bu hayrın için bakaladılar.

וַיֵּלְעֲנוּ ve-alay-etttiler H3932	הָעֲרָבִי Arap	וְגֶשֶׁם ve-Geşem H1654	הָעַמּוֹנִי Ammonlu H5984	הָעֵבֶר köle H5650	וְטוֹבִיָּה ve-Tobiya H2900	הַחֲרוֹנִי Horonlu H2772	סַנְבַּלַּט Sanballat H5571	וַיִּשְׁמַע ve-duydu H8085	
עֹשִׂים yapıyorsunuz	אַתֶּם siz	אֲשֶׁר ki	הַזֶּה bu H2088	הַדָּבָר şey H1697	מֵה־ ne- H4100	וַיֹּאמְרוּ ve-dediler H0559	עָלֵינוּ bizi H0959	וַיִּבְזוּ ve-küçümsediler H0959	לָנוּ bize
					מִרְדִּים: isyan-ediyorsunuz H4775	אַתֶּם siz	הַמֶּלֶךְ krala H4428	הַעַל mi-karşı	

Ama Horonlu Sanballat, Ammonlu gervilerden Toviya, Arap Geşem yapacaklarım; duyunca, bizi kışkırmayıp alay ettiler. 'Ne yapıyorsunuz? Krala bakalayalım; kaldıyorsunuz?' dediler.

יִצְלִיחַ başarılı-kılacak	הוּא O H1931	הַשָּׁמַיִם göklerin H8064	אֱלֹהֵי Elohim'i H0430	לָהֶם onlara	וַאֲוֹמַר ve-dedim H0559	דְּבָרִי söz H1697	אוֹתָם onlara H0853	וְאָשִׁיב ve-cevap-verdim H7725	
וַיִּכְרֹז ve-anı H2146	וַיַּחֲזֶק ve-hak H6666	חֶלֶק pay	אֵין־ yok- H0369	וְלָכֵם ve-size	וּבְנִינוּ ve-inşa-edeceğiz H1129	נִקְוִים kalkıp	עֲבָדָיו kulları H5650	וַיִּבְזוּ ve-biz H0587	לָנוּ bizi
								בִּירוּשָׁלַיִם: Yeruşalim'de H3389	

Onlar; 'yanıtladım; Göklerin Tanrısı; bizi bakalayalım; kılacaktır. Biz O'nun kulları olarak onarmamız; bakalatacaz. Ama sizin Yeruşalim'de ne hakkınız, ne de payınız olacak, adınız bile anılmayacak.'